**Yu Jiamei** 8 Years' Experience in Translation

NativeChinese Speaker living in Shanghai, China and Rich Translation Experience

Party Member, Born in 1984/10 Personal ID Card：360203198410234028 SHANGHAI, CHINA



 **(+86) 15618403618**

**Skype: cherryahead**

Paypal: shirelyahead@163.com

**PROFILE**

I'm a senior English-Chinese (Simplified and Traditional Chinese) translator based in Shanghai, China. Holding bachelor of foreign literature from the Air Force Engineering University and master degree in finance from Shanghai University as well as being a native Chinese speaker let me able to translate articles easily between English and Chinese in finance, legal and technical fields; I have **over 8 years** of experience in doing English into Chinese language translation with the translation volume of more than **3000,000** words. .   
I have a long list of credentials to my name, justifying my excellent command of both English and Chinese languages:  
1) Certificate of Test for English Major Level 8

2) Certificate of College English Test 6   
3) Certificate of Mandarin Oral Examiner (Level 2)  
  
Before I became a freelance translator, I also had ever worked in Shanghai Hojin Logistic Machinery Co. Ltd as a formal full-time employee, which let me obtain rich knowledge background in automation field.

After I became a professional freelance translator, I have handled many translation assignments in various sectors, such as: News and Reports, Business and marketing, Software Localization, Finance and Law, Electrical Engineering, Automotive, Medicine, Real Estate, Logistics, Mechanical, Website Localization, Certificate. (Please see the following **TYPICAL WRITTEN TRANSLATION EXPERIENCE** for details)

Having a heart which strives for excellence since young, coupled with my unquenchable passion for language, I put my heart and soul fully into every assignment given to me. I believe that this discipline was the root motivation for me and saw me through while I was pursuing my dream of becoming a professional translator. This value instilled within me also accounts for my dedication and efficiency when it comes to handling my translation/transcription assignments, resulting in greater client satisfaction derived from all my clients by far.  
  
I'm looking forward to work for you on your language projects, and wish you a good success in your business.  
Thanks

**EDUCATION**

**2003/09 -- 2007/07**：Air Force Engineer University | Chinese as a Foreign Language | Bachelor Certificates

**2015/03-2018/07：**Shanghai University/ Finance/Master Degree

Main courses taken: Socialist Economy, Western Economics, Monetary Banking and Macro-economics

**TYPICAL WRITTEN TRANSLATION EXPERIENCE (Just to name a few)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Field** | **Typical Clients (Projects)** |
| Marketing/Business | **Client**: Linya International Ltd, Atelier Markgraph China, Verdantix,  **Type of texts or file name**: product promotion material, business communication, exhibitions, Establish coordinated management of purchasing and supply chain, Polish perfect IT services and products with the Internet thinking, general research material,Market boundary frames service limits and enterprise positioning defines industrial responsibilities,Business License, |
| E-learning | **Client: Translina, Intel**  **Type of texts:** files used to provide online training to employees of one finance company, Internet of Things training materials |
| Legal | **Client:** Needham Poulier Law Firm, Areva, Alltrust Travel Company General Liability,  **Type of texts:**House-leasing Contract,Court Testimony, Commercial Contract, Construction Contract,Equity Transfer Agreement, Purchase Agreement, Articles of Incorporation, Commercial Cooperation Agreement, Paper of Civil Judgment |
| Fashion | **Client: Bottega Veneta, Roberto Cavalli,BURBERRY**  **Type of text:** introduction and description of products under these brandsand marketing manual for each new series of products |
| Automobile | **Client**: Porsche ,Shanghai Automotive Industry Corporation, PATAC, Dongfeng Automobile Electric Co., Ltd, Total,Landrover China, General Motor,Harley-Davidson, Landrover  **Type of texts or file name:**Operating and Maintenance Manual, Introduction of New Vehicles, Marketing and promotion articles, owner handbooks, servicing, diagnostics, fitting locations and engineering, JCB Excavator |
| Finance and accounting | **Client**: Haitong Securites, Shenyin Wanguo Securities, HSBC,  **Type of texts**: Finance and China Tax Due Diligence, Financial News, Securities of some listed companies, Bills, Loss, Gain & Tax Calculation Table,Economic lectures，Bank report, financial news, IPO, annual report, Cryptocurrency Website Localization for eToro, Introduction of Crypto Currency |
| Medicine (Health and Life Science) | **Client**: Lepu Medical Technology (Beijing) Co., Ltd, Nobel Biocare, MEDIAN Technologies  **Type of texts or file name:** Medical Test Report, Medical Papers, Biocompatibility Test Method, Analysis Report on Differentiation of a Series of Biocompatibility Standards, Validation Report on Ethylene Oxide Sterilization, Test Report on Product Expiration Date, Accelerated Stability Test, Factory Delivery Report on Dual-chamber pacemakers ,Clinical Trial Protocol on Medical Equipment, Technical Report on Pressure Pumps, Informed Consent Form, Patient Diaries, Patient Information Leaflets, Case Report Form (CRF),Clinical Study Report, Investigator’s Brochure, Prescription, Acquisition-Guidelines |
| Real Estate | **Client**: London Property Magazine  **Type of texts:** advertisement for new apartments, comments and report from experts in real estate |
| Logistics | **Client**: Shanghai Wailianfa International Logistics Co., Ltd, Kerry Talke Chemical Logistics (Shanghai) Limited  **Type of texts:** bill of lading, invoice |
| Mechanical and Automation | **Client**: Shanghai Apollo Machinery Co., Ltd, HBL Power Systems Ltd,, Hamilton Sundstrand,Konecranes, Areva  **Type of texts:** Product introduction and company profile, Drawings and Specification |
| Electrical Engineering | **Client**: Shanghai Hanming Electrical and Equipment Co., Ltd  **Type of texts:** Product introduction |
| IT Localization (Computer Hardware) | **Client**: Saskatchewan Immigration, Cisco, Google，HP,  **Type of texts:**UI and UE files, Instructions and rules, windows localization, Training content translation\_ modules, software localization and marketing, Training material on JAVA Android System |
| Game | **Games:** Zombie Raiders,  king of warship, Pocket Monster, World of Warships,There Came an Echo, temple run, LOL,Megalopolis, Travian, Dawn of Steel, DC Legends |
| Subtitle Translation | **Client**: **SDI Media，Language Service，Tomato Media，Rev.com**  Project: TV and film subtitle, Telephone conversation translation into English from Chinese  Type: Videos and audios  **Films:**Child44,Insurgent, Le domaine des dieux, Super.Express, Lucifer,Heros,  American teleplay: Doctor House, Lucifer,  **Documentary:** Ancient Aliens, The Men Who Built America, Scenes of the Crime,Beyong Scared Straight  **Animation:** Gormiti,Angel´s Friends,Green Temptation  **Presentation and e-learning**: E-learning courses of various subjects |
| Certificate | **Type of texts:** Graduation certificate, marriage certificate |
| News | **Clien**t: The National Foreign Language Center (NFLC), Beijing Health and Family Planning Committee, AB Dynamics Limited  **Type of texts:** Script and Reports, Health News,newsletter, |
| Chemical | **Client**: Hetero drugs limited  **Type of texts:** Test report |
| Thesis | **Client**: students or teachers of some colleges and institutions  **Type of texts or file name:** Innovation Research on Value-creating Type Financial Management Mode of Large Chemical Fiber Enterprises |
| Patent | **Client**: Viesupport,  **Type of texts or file name: PlayBar** |
| Agriculture | **Client**: Unilever  **Type of texts or file name:** Sustainable development report, |
| E-learning and E-commerce | **Client**: Translateplus, Amazon  **Type of texts or file name:** **Webinar, Online Text translation** |
| Tourism | **Client:** Treinreiziger, Travel World China, Ritz-Carlton, Golf Club  **Type of texts:** information on train tickets in Netherland, description of places of interest in the world and website of tourism agencies or tourism boards, description of hotels and golf club services |
| Transcription | **Client:** Media company  **Type of texts: videos** |
| Electronics | **Client:** Tyco Electronics  **Tyco Electronics,** Digital Factory |

Relevant link: <http://www.proz.com/profile/1030265>

**TYPICAL INTERPRETATION WORK EXPERIENCE**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. | Event | Description | Event date | Language pairs | Organizer |
| 1 | China Baby Maternity Expo | Arrange accommodation and travel in Shanghai, provide translation and interpretation services for Indian UTEX Exhibitions & Marketing Services Pvt. Ltd during the process of negotiation, presentation and conference. | July,2008 | English-Chinese  Chinese-English | Expo |
| 2 | China Baby Maternity Expo | Arrange accommodation and travel in Shanghai, provide translation and interpretation services for Indian UTEX Exhibitions & Marketing Services Pvt. Ltd during the process of negotiation, presentation and conference. | July,2009 | English-Chinese | Expo |
| 3 | Volkswagen | Provide interpretation to senior directors from Volkswagen for them to carry out investigation to mid-class Shanghai residents in terms of consumption habits | December,2010 | English-Chinese | Volkswagen |
| 4 | China Baby Maternity Expo | Arrange accommodation and travel in Shanghai, provide translation and interpretation services for Indian UTEX Exhibitions & Marketing Services Pvt. Ltd during the process of negotiation, presentation and conference. | July,2011 | English-Chinese | Expo |
| 5 | A Switzerland Company | Lead the Switzerland Company to visit a Shanghai based factory, visit the workshop and check the company’s products | August,2011 | English-Chinese | An electronic company |
| 6 | American Company visiting a business partner based in Shanghai | Lead this American Company to visit a potential business partner based in Shanghai, provide interpretation when this company was introducing their products. | July,2012 | English-Chinese | Epic Translation Company |
| 7 | South Africa visiting group for factory visit | Lead an Africa visiting group to visit companies in China, especially in the nuclear power industry | July.2014 | English-Chinese | Apollo |
| 8 | A Turkey Company | Lead the Turkey Company to visit Shanghai based companies and purchase spare parts for their own water pumps. | July,2015 | English-Chinese | Apollo |
| 9 | Areva Technical Training Conference | Provide interpretation service to the senior engineer from Areva when he was delivering technical training to the engineering department | August,2015 | English-Chinese | Areva |
| 10 | An Indonesia Company | Lead the Turkey Company to visit Shanghai based companies and purchase spare parts for their own water pumps. | July,2015 | English-Chinese | Apollo |
| 11 | Shanghai Ho Jin Logistic&Machinery Co., Ltd | Participate the CHINA BREW CHINA BEVERAGE 2016 on behalf of Shanghai Ho Jin | October, 2016 | English-Chinese | Shanghai Ho Jin |
| 12 | China Offshore Summit | Help doing promotion work for RSM International | October,2016 | English-Chinese | RSM International |
| 13 | Transwall | Help Sales Director from Transwall do promotion for his new cards to CITIBANK, interpretation | 28th October,2017 | English-Chinese | CITIBANK Visit |
| 14 | China Offshore Summit | Help doing promotion work for RSM International | 31st October-2nd November,2017 | English-Chinese | RSM International |
| 15 | Hughkevinandrobert | Help the General Manager to communicate with its Chinese partner for the Chinese business and establishing a joint venture | 10th January,2017 | English-Chinese |  |
|  |  |  |  |  |  |

Relevant link: <https://www.interpreters.travel/zh/shanghai/2269/interpreter/5351>

**COMPUTER SKILLS**

**SOFTWARE:**

Windows3.1 to Windows 7 Operating Systems

Word 2010 World-processing

Trados Studio 2015Database maintaining and translation

Across CAT Tool

SDLX Database maintaining and translation

Excel 2010 Spreadsheets

Powerpoint 2010 Presentation graphics program

TW Database maintaining and translation